# El malayo y el tamil como lenguas oficiales

Dr Alexander Ressos, TEP
Attorney-at-Law (Switzerland and Germany),
Solicitor (England & Wales and Hong Kong)
Of Counsel, KGP Legal LLC
alexander.ressos@kgplegal.com.sg
www.ressos.com.sg

## El acuerdo constitucional

El artículo 153A de la Constitución de la República de Singapur establece cuatro lenguas oficiales: malayo, mandarín, tamil e inglés. Dispone además que «la lengua nacional será la lengua malaya y se escribirá en alfabeto latino». Singapur fue el primer Estado fuera de China, Taiwán, Hong Kong y Macao en dar al mandarín rango constitucional como lengua oficial.[1]

Este acuerdo refleja la historia examinada en el capítulo II de la parte C. En los años cincuenta, el gobierno del Estado autónomo hizo del malayo la lengua nacional como preparación para la fusión con la Federación Malaya. Lee Kuan Yew enunció entonces el principio: todos debían aprender la lengua nacional, y las demás razas debían seguir siendo libres de estudiar y usar sus propias lenguas.[2] La separación de 1965 dejó a Singapur con una lengua nacional que solo una minoría hablaba en casa. El gobierno la mantuvo como símbolo del lugar del Estado en el mundo malayo, mientras el inglés asumía las funciones prácticas.

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

El artículo 152 de la Constitución exige además al gobierno que ejerza sus funciones de modo que «reconozca la posición especial de los malayos, que son el pueblo indígena de Singapur». En consecuencia, debe proteger y promover sus intereses y la lengua malaya. El malayo es la lengua del himno nacional, *Majulah Singapura*, compuesto por Zubir Said, adoptado por la Asamblea Legislativa el 11 de noviembre de 1959 y confirmado como himno nacional con la independencia, el 9 de agosto de 1965. Por ley debe cantarse en malayo.[3]

## El malayo: lengua nacional y puente regional

Los malayos eran 545 498 en 2020, es decir, el 13,5 % de la población residente. El malayo sigue siendo la lengua del hogar de una amplia mayoría de ellos, aunque la proporción bajó del 92 % al 83 % entre 2000 y 2010, a medida que el inglés avanzaba también en los hogares malayos. El Malay Language Council, creado en abril de 1981, fija las normas de la lengua en Singapur y la promueve mediante el Mes de la Lengua Malaya, que se celebra cada año y tuvo lugar por primera vez en 1962.[4]

Durante la mayor parte de la historia de Singapur, el malayo fue también la lengua entre comunidades. En su forma de malayo de bazar sirvió como lingua franca interétnica del puerto colonial.[5] La encuesta en autobuses de 1979 confirma ese papel. Los pasajeros malayos se dirigían a los cobradores chinos en malayo en el 84,3 % de los casos, y los pasajeros indios, en el 69,8 %.[6] Desde entonces, el inglés ha asumido esta función entre los singapurenses más jóvenes, pero los singapurenses chinos e indios de más edad todavía entienden a menudo el malayo coloquial.

El valor comercial del malayo está al otro lado del estrecho. Malasia e Indonesia utilizan formas estándar del malayo como lenguas nacionales. El capítulo IV de la parte I describe las relaciones económicas de Singapur con estos dos vecinos. Desde 2008, el indonesio puede cursarse en las escuelas de Singapur como tercera lengua.[7] Pocos profesionales no malayos de Singapur hablan malayo lo bastante bien como para negociar en él. Para un banco o un despacho de abogados que atiende a familias indonesias o a empresas malasias, los singapurenses malayos y el personal con buen dominio del bahasa indonesia son, por tanto, un recurso que la política bilingüe produjo casi de forma accesoria y que la plaza financiera puede aprovechar.

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

## El tamil y las lenguas del sur de Asia

Los indios constituían el 9,0 % de la población residente en 2020. Se eligió el tamil como su lengua oficial porque lo hablaba el mayor grupo indio y tenía la tradición educativa más larga en Malasia y Singapur.[8] Los tamiles representaban el 54,2 % de los residentes indios en el censo de 2010. La proporción de indios que usaban el tamil como principal lengua del hogar cayó del 42,9 % en 2000 al 36,7 % en 2010.[9] El descenso suele atribuirse al atractivo del inglés y a la creciente diversidad de la inmigración india.

El sistema escolar reconoció esa diversidad desde principios de los años noventa. Los alumnos de ascendencia india pueden cursar bengalí, guyaratí, hindi, panyabí o urdu como lengua materna, enseñadas fuera del horario escolar por siete organizaciones comunitarias.[10] El Tamil Language Council promueve el uso del tamil, sobre todo entre los jóvenes. Su Festival de la Lengua Tamil de 2026, celebrado del 28 de marzo al 26 de abril, incluyó 46 programas organizados con 47 socios.[11]

La relevancia económica del tamil es más limitada que la del mandarín. El tamil es la lengua de Tamil Nadu y de la comunidad tamil de Sri Lanka. No es la lengua de los negocios indios en general, que funcionan en inglés y en hindi. El capítulo III de la parte I muestra que la relación financiera de Singapur con la India discurre en gran medida a través del inglés, de la herencia del common law que ambos comparten y de instituciones como GIFT City. El valor del tamil reside sobre todo en la cohesión social y en la confianza de una comunidad india que ha desempeñado un papel importante en las profesiones jurídicas y financieras de Singapur.

## El multilingüismo como principio del Estado

Las cuatro lenguas oficiales encarnan un principio que va más allá de la lengua: la igualdad de rango de las comunidades en un Estado que se niega a definirse por una de ellas. El malayo, el mandarín y el tamil tienen cada uno un consejo lingüístico, cada uno se enseña como lengua materna en las escuelas, y las cuatro lenguas oficiales aparecen en muchos avisos públicos. El principio tiene consecuencias

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

económicas porque protege la neutralidad del inglés. Ninguna comunidad puede reivindicar el inglés como propio, y por eso puede servir a todas como lengua común de trabajo.

El mismo principio explica el peso que la política pública concede a la equidad en el empleo. Si el mandarín se convirtiera en la lengua del ascenso profesional en las finanzas, las comunidades malaya e india quedarían en desventaja en el sector que paga los salarios más altos. La tensión entre el valor comercial del mandarín y la igualdad de rango de las comunidades atraviesa las prácticas de empleo de la plaza financiera.

## Notas

1. Constitution of the Republic of Singapore, art. 153A, apdo. 1: «Malay, Mandarin, Tamil and English shall be the 4 official languages in Singapore»; art. 153A, apdo. 2: «The national language shall be the Malay language and shall be in the Roman script», con salvedades que protegen el uso, la enseñanza y el aprendizaje de otras lenguas; texto según la reproducción de la Université Laval, CEFAN, «Singapour : Constitution», axl.cefan.ulaval.ca (consultado en noviembre de 2026); Wikipedia, «Majulah Singapura» (consultado en noviembre de 2026), que cita el art. 153A; Culturepaedia, «Mandarin in Singapore» (consultado en noviembre de 2026): Singapur fue el primer país fuera de China, Taiwán, Hong Kong y Macao en dar al mandarín rango constitucional como lengua oficial. ↩
2. Culturepaedia, «Mandarin in Singapore», supra: en los años cincuenta, el gobierno adoptó una política multilingüe que hacía del malayo la lengua nacional, en parte para apoyar la fusión prevista con la Federación Malaya; Lee Kuan Yew dijo que «while all should learn the national language, other races should have the freedom to study and use their own languages». ↩
3. Constitution of the Republic of Singapore, art. 152, apdo. 2, según la reproducción de la Université Laval, CEFAN, supra: «The Government shall exercise its functions in such manner as to recognize the special position of the Malays, who are the indigenous people of Singapore», con el deber de

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

proteger, salvaguardar, apoyar, fomentar y promover sus intereses «and the Malay language»; Wikipedia, «Malays in Singapore» (consultado en noviembre de 2026), que cita la misma disposición; Wikipedia, «Majulah Singapura» (consultado en noviembre de 2026): compuesto por Zubir Said; adoptado por la Asamblea Legislativa el 11 de noviembre de 1959; adoptado formalmente como himno nacional el 9 de agosto de 1965; «By law, the anthem must be sung with Malay lyrics»; regulado por la Singapore Arms and Flag and National Anthem Act. ↩

4. Wikipedia, «Malays in Singapore» (consultado en noviembre de 2026): 545 498 malayos, el 13,5 % de la población residente de Singapur (2020); Wikipedia, «Languages of Singapore» (consultado en noviembre de 2026): el uso del malayo en el hogar cayó «from 92% to 83%» entre 2000 y 2010; Wikipedia, «Language education in Singapore»: el 82,7 % de los singapurenses malayos usaba el malayo como lengua del hogar en 2010; Wikipedia, «Language education in Singapore» (consultado en noviembre de 2026): el Mes de la Lengua Malaya se introdujo por primera vez en 1962; el Malay Language Council se «first established in April 1981». ↩

5. Wikipedia, «Languages of Singapore» (consultado en noviembre de 2026): el malayo de bazar, un pidgin de léxico malayo, fue en su día una «interethnic lingua franca» bajo el dominio británico. ↩

6. Lee Kuan Yew, discurso de 7 de septiembre de 1979, supra, tablas anexas: los pasajeros malayos que hablaban con cobradores chinos usaban el malayo en el 84,3 % de los casos; los pasajeros indios que hablaban con cobradores chinos usaban el malayo en el 69,8 %. ↩

7. Wikipedia, «Language education in Singapore» (consultado en noviembre de 2026): en 2008, el indonesio y el árabe pasaron a ser opciones de tercera lengua. ↩

8. Wikipedia, «Indian Singaporeans» (consultado en noviembre de 2026): los indios constituyen el 9,0 % de la población residente en el censo de 2020, el tercer grupo étnico en tamaño; Wikipedia, «Languages of Singapore» (consultado en noviembre de 2026): se eligió el tamil porque lo hablaba el

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

mayor grupo étnico indio y tiene «the longest history of education in Malaysia and Singapore». ↩

9. Wikipedia, «Indian Singaporeans» (consultado en noviembre de 2026), tabla del censo de 2010: tamil 54,18 % (188 591 personas); Wikipedia, «Languages of Singapore» (consultado en noviembre de 2026): alrededor del 36,7 % de los indios hablaba tamil con más frecuencia en casa en 2010, frente al 42,9 % en 2000. ↩
10. Wikipedia, «Language education in Singapore» (consultado en noviembre de 2026): el bengalí, el guyaratí, el hindi, el panyabí y el urdu se ofrecen como lenguas maternas desde principios de los años noventa, con clases impartidas por siete grupos comunitarios indios fuera del horario escolar. ↩
11. Tamil Language Council, tamil.languagecouncils.sg (consultado en noviembre de 2026): el Council tiene por objeto promover el conocimiento y un mayor uso de la lengua tamil; Festival de la Lengua Tamil 2026, del 28 de marzo al 26 de abril, con 46 programas de 47 socios. ↩

## Disclaimer

This article is provided for general information only. It is based on publicly available sources as at its date of publication. These sources have not been independently verified against licences, regulatory registers or the records of the entities concerned. It is not legal, tax, financial or investment advice. Nor is it a recommendation to invest in, transact with or use the services of any entity mentioned. Law and regulation change frequently, so the content may be incomplete or outdated. To the fullest extent permitted by law, Dr Alexander Ressos and the publisher of SingaporeIQ exclude all liability for loss or damage arising from the use of or reliance on this article. Readers should obtain advice on their specific circumstances before acting or refraining from action.

Names and trademarks of the entities discussed belong to their owners and are used for identification only. Their mention implies no endorsement, affiliation or allegation of wrongdoing. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. Corrections and updates: contact@ressos.com.

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

© 2026 Dr Alexander Ressos. This article may be quoted with attribution to SingaporeIQ (SingaporeIQ.com). Reproduction in full and any commercial use require prior written consent. The Legal Terms at https://singaporeiq.com/legal-terms apply.

Author contact: Dr Alexander Ressos, TEP · contact@ressos.com

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.